

■ Visky András (Esszé)

Írni és (nem) rendezni

50 címszó a Búcsúszimfóniához

/Részlet/

[...]

[DRÁMAI JAMBUS, GLOSSZOLÁLIA]

A mesterségesség-mesterkéeltség – ami szempontunkból nem a színpadi „valóságos” ellentéte volna – a Jandl-fordító **Eörsi István** szerint: „kényszeredett művészség”. Figyelemre méltó paradoxon, hogy a drámai jambus – ami a köznapi beszédnél legalább olyan távol van, mint a beszédoperák (Beckett, Bernhard, Esterházy) recitativó-közeli, a beszédritmus jelentéstani funkcióit vizsgáló és kinagyító (dadaista) „glosszoláliai” – színházban problémátlanabbnak mutatkozik, a megszabott feladat pedig rendszerint a ritmus megszüntetése, figyelmen kívül hagyása, a nyelv köznapi beszédhez való idomítása, a színpadi természetesség illúziójának bűvöletében. [...]